



يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ



Allah guide vers Sa lumière qui Il veut.

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Nur

النُّور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا

1. Voici une Sourate que Nous avons fait descendre et que Nous avons imposée,

وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (١)

et Nous y avons fait descendre des versets explicites afin que vous vous souveniez".

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِئَةَ جَلْدَةٍ

2. La fornicatrice et le fornicateur, fouettez-les chacun de cent coups de fouet.

وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

Et ne soyez point pris de pitié pour eux dans l'exécution de la loi d'Allah - si vous croyez en Allah et au Jour dernier.

وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (٢)

Et qu'un groupe de croyants assiste à leur punition.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

3. Le fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associatrice.

وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ

Et la fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un associateur;

وَحَرَّمَ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ (٣)

et cela a été interdit aux croyants.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءِ

4. Et ceux qui lancent des accusations contre des femmes chastes sans produire par la suite quatre témoins,

فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا

fouettez-les de quatre-vingts coups de fouet, et n'acceptez plus jamais leur témoignage.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْقَاسِفُونَ (٤)

Et ceux-là sont les pervers,

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (٥)

5. à l'exception de ceux qui, après cela, se repentent et se réforment, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ

6. Et quant à ceux qui lancent des accusations contre leurs propres épouses, sans avoir d'autres témoins qu'eux mêmes,

فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ (٦)

le témoignage de l'un d'eux doit être une quadruple attestation par Allah qu'il est du nombre des véridiques,

وَالْخَامِسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (٧)

7. et la cinquième [attestation] est

"que la malédiction d'Allah tombe sur lui s'il est du nombre des menteurs".

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ

8. Et on ne lui infligera pas le châtement [de la lapidation] si elle atteste quatre fois par Allah

إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ (٨)

qu'il [son mari] est certainement du nombre des menteurs,

وَالْخَامِسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ (٩)

9. et la cinquième [attestation] est que la colère d'Allah soit sur elle, s'il était du nombre des véridiques.

وَلَوْ لَّا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ

10. Et, n'étaient la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde...!

وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ (١٠)

Allah est Grand, Accueillant au repentir et Sage!

إِنَّ الَّذِينَ جَاؤُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ

11. Ceux qui sont venus avec la calomnies sont un groupe d'entre vous.

لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

Ne pensez pas que c'est un mal pour vous, mais plutôt, c'est un bien pour vous.

لِكُلِّ امْرَأٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ

A chacun d'eux ce qu'il s'est acquis comme péché.

وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ (١١)

Celui d'entre eux qui s'est chargé de la plus grande part aura un énorme châtement.

لَوْ لَّا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا

12. Pourquoi, lorsque vous l'avez entendue [cette calomnie], les croyants et les croyantes n'ont-ils pas, en eux-mêmes, conjecturé favorablement,

وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ (١٢)

et n'ont-ils pas dit: "C'est une calomnie évidente?"

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ

13. Pourquoi n'ont-ils pas produit [à l'appui de leurs accusations] quatre témoins?

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَادِبُونَ (١٣)

S'ils ne produisent pas de témoins, alors ce sont eux, auprès d'Allah, les menteurs.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

14. N'eussent-été la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde ici-bas comme dans l'au-delà,

لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (١٤)

un énorme châtement vous aurait touchés pour cette (calomnie) dans laquelle vous vous êtes lancés,

إِذْ تَلْقَوْنَهُ بِالسُّبُوتِ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ

15. quand vous colportiez la nouvelle avec vos langues et disiez de vos bouches ce dont vous n'aviez aucun savoir;

وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ (١٥)

et vous le comptiez comme insignifiant alors qu'auprès d'Allah cela est énorme.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا

16. Et pourquoi, lorsque vous l'entendiez, ne disiez-vous pas:

"Nous ne devons pas en parler.

سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ (١٦)

Gloire à Toi (ò Allah)!

C'est une énorme calomnie"?

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (١٧)

17. Allah vous exhorte à ne plus jamais revenir à une chose pareille si vous êtes croyants.

وَيَبِّينُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ

18. Allah vous expose clairement les versets

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (١٨)

et Allah est Omniscient et Sage.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا

19. Ceux qui aiment que la turpitude se propage parmi les croyants

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

auront un châtement douloureux, ici-bas comme dans l'au-delà.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (١٩)

Allah sait, et vous, vous ne savez pas.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَوْفٌ رَحِيمٌ (٢٠)

20. Et n'eussent été la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde et (n'eût été) qu'Allah est Compatissant et Miséricordieux...

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ

21. O vous qui avez cru! Ne suivez pas les pas du Diable.

وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ

Quiconque suit les pas du Diable, [sachez que] celui-ci ordonne la turpitude et le blâmable.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا

Et n'eussent été la grâce d'Allah envers vous et Sa miséricorde, nul d'entre vous n'aurait jamais été pur.

وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ

Mais Allah purifie qui Il veut.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٢١)

Et Allah est Audient et Omniscient.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْقِضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا

22. Et que les détenteurs de richesse et d'aisance parmi vous, ne jurent pas de ne plus faire des dons

أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

aux proches, aux pauvres, et à ceux qui émigrent dans le sentier d'Allah.

وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا

Qu'ils pardonnent et absolvent.

أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ

N'aimez-vous pas qu'Allah vous pardonne?

وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ (٢٢)

et Allah est Pardonneur et Miséricordieux!

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْعَافِيَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ

23. Ceux qui lancent des accusations contre des femmes vertueuses, chastes [qui ne pensent même pas à commettre la turpitude] et croyantes

لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (٢٣)

sont maudits ici-bas comme dans l'au-delà;

et ils auront un énorme châtement,

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (٢٤)

24. Le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de ce qu'ils faisaient.

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ

25. Ce Jour-là, Allah leur donnera leur pleine et vraie rétribution;

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ (٢٥)

et ils sauront que c'est Allah qui est le Vrai de toute évidence.

الْحَبِيبَاتُ لِلْحَبِيبِينَ وَالْحَبِيبُونَ لِلْحَبِيبَاتِ

26. Les mauvaises [femmes] aux mauvais [hommes], et les mauvais [hommes] aux mauvaises [femmes].

وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ

De même, les bonnes [femmes] aux bons [hommes], et les bons [hommes] aux bonnes [femmes].

أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

Ceux-là sont innocents de ce que les autres disent.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (٢٦)

Ils ont un pardon et une récompense généreuse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

27. O vous qui croyez!

لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا

N'entrez pas dans des maisons autres que les vôtres avant de demander la permission [d'une façon délicate] et de saluer leurs habitants.

ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (٢٧)

Cela est meilleur pour vous. Peut-être vous souvenez-vous.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ

28. Si vous n'y trouvez personne, alors n'y entrez pas avant que permission vous soit donnée.

وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا

Et si on vous dit: "Retournez", eh bien, retournez.

هُوَ أَزْكَى لَكُمْ

Cela est plus pur pour vous.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ (٢٨)

Et Allah, de ce que vous faites est Omniscient.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ

29. Nul grief contre vous à entrer dans des maisons inhabitées où se trouve un bien pour vous.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ (٢٩)

Allah sait ce que vous divulguez et ce que vous cachez.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ

30. Dis aux croyants de baisser leurs regards et de garder leur chasteté.

ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ

C'est plus pur pour eux.

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ (٣٠)

Allah est, certes, Parfaitement Connaisseur de ce qu'ils font.

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ

31. Et dis aux croyantes

يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

de baisser leurs regards, de garder leur chasteté,

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

et de ne montrer de leurs atours que ce qui en paraît

وَلْيَضْرِبْنَ بخُمْرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ

et qu'elles rabattent leur voile sur leurs poitrines;

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا

et qu'elles ne montrent leurs atours qu'à

لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ

leurs maris, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris,

أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ

ou à leurs fils, ou aux fils de leurs maris,

أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ

ou à leurs frères, ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs soeurs,

أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

ou aux femmes musulmanes, ou aux esclaves qu'elles possèdent,

أَوْ التَّابِعِينَ غَيْرِ أَوْلِيِ الْبَارِبَةِ مِنَ الرَّجَالِ

ou aux domestiques mâles impuissants,

أَوْ الطِّفْلَ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ

ou aux garçons impubères qui ignorent tout des parties cachées des femmes.

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ

Et qu'elles ne frappent pas avec leurs pieds de façon que l'on sache ce qu'elles cachent de leurs parures.

وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (٣١)

Et repentez-vous tous devant Allah, ò croyants, afin que vous récoltiez le succès.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ

32. Mariez les célibataires d'entre vous et les gens de bien parmi vos esclaves, hommes et femmes.

إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

S'ils sont besogneux, Allah les rendra riches par Sa grâce.

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (٣٢)

Car (la grâce d') Allah est immense et Il est Omniscient.

وَلَيْسَتَعَفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

33. Et que ceux qui n'ont pas de quoi se marier, cherchent à rester chastes jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse par Sa grâce.

وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

Ceux de vos esclaves qui cherchent un contrat d'affranchissement, concluez ce contrat avec eux si vous reconnaissez du bien en eux;

وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ

et donnez-leur des biens d'Allah qu'Il vous a accordés.

وَلَا تُكْرَهُوا فَتْيَاتِكُمْ عَلَى الْبِعَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَّغُوا
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Et dans votre recherche des profits passagers de la vie présente, ne contraignez pas vos femmes esclaves à la prostitution, si elles veulent rester chastes.

وَمَنْ يُكْرِهَنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ عَفُورٌ رَحِيمٌ (٣٣)

Si on les y contraint, Allah leur accorde après qu'elles aient été contraintes, Son pardon et Sa miséricorde.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ

34. Nous avons effectivement fait descendre vers vous des versets clairs,

وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (٣٤)

donnant une parabole de ceux qui ont vécu avant vous, et une exhortation pour les pieux!

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

35. Allah est la Lumière des cieux et de la terre.

مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

Sa lumière est semblable à une niche où se trouve une lampe.

الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ

La lampe est dans un (récipient de) cristal

الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ

et celui-ci ressemble à un astre

يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ

de grand éclat; son combustible vient d'un arbre béni: un olivier

لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ

ni oriental ni occidental

يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

dont l'huile semble éclairer sans même que le feu la touche.

نُورٌ عَلَى نُورٍ

Lumière sur lumière.

يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ

Allah guide vers Sa lumière qui Il veut.

وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ

Allah propose aux hommes des paraboles

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٣٥)

et Allah est Omniscient.

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

36. Dans des maisons [des mosquées] qu'Allah a permis que l'on élève, et où Son Nom est invoqué;

يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ (٣٦)

Le glorifient en elles matin et après-midi,

رَجَالٌ لَا تُلْهِيمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَن ذِكْرِ اللَّهِ

37. des hommes que ni le négoce, ni le troc ne distraient de l'invocation d'Allah,

وَأِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ

de l'accomplissement de la Salat

et de l'acquittement de la Zakat,

يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ (٣٧)

et qui redoutent un Jour où les coeurs seront bouleversés ainsi que les regards.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ

38. Afin qu'Allah les récompense de la meilleure façon pour ce qu'ils ont fait [de bien]. Et Il leur ajoutera de Sa grâce.

وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (٣٨)

Allah attribue à qui Il veut sans compter.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيَعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً

39. Quant à ceux qui ont mécru, leurs actions sont comme un mirage dans une plaine désertique que l'assoiffé prend pour de l'eau.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فُوقَاهُ حِسَابَهُ

Puis quand il y arrive, il s'aperçoit que ce n'était rien; mais y trouve Allah qui lui règle son compte en entier,

وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ (٣٩)

car Allah est prompt à compter.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ

40. [Les actions des mécréants] sont encore semblables à des ténèbres sur une mer profonde:

يَعِشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ

des vagues la recouvrent, [vagues] au dessus desquelles s'élèvent [d'autres] vagues, sur lesquelles il y a [d'épais] nuages.

ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا

Ténèbres [entassées] les unes au-dessus des autres.

Quand quelqu'un étend la main, il ne la distingue presque pas.

وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ (٤٠)

Celui qu'Allah prive de lumière n'a aucune lumière.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَاقَاتٍ

41. N'as-tu pas vu qu'Allah est glorifié par tous ceux qui sont dans les cieux et la terre; ainsi que par les oiseaux déployant leurs ailes?

كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ

Chacun, certes, a appris sa façon de L'adorer et de Le glorifier.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ (٤١)

Allah sait parfaitement ce qu'ils font.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

42. C'est à Allah qu'appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (٤٢)

Et vers Allah sera le retour final.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا

43. N'as-tu pas vu qu'Allah pousse les nuages? Ensuite Il les réunit et Il en fait un amas,

فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ

et tu vois la pluie sortir de son sein.

وَيُنزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ

Et Il fait descendre du ciel, de la grêle [provenant] des nuages [comparables] à des montagnes.

فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ

Il en frappe qui Il veut et l'écarte de qui Il veut.

يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ (٤٣)

Peu s'en faut que l'éclat de son éclair ne ravisse la vue.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

44. Allah fait alterner la nuit et le jour.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لَأُولِي الْأَبْصَارِ (٤٤)

Il y a là un sujet de réflexion pour ceux qui ont des yeux.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ

45. Et Allah a créé d'eau tout animal.

فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ

Il y en a qui marche sur le ventre,

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى رَجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ

d'autres marchent sur deux pattes,
et d'autres encore marchent sur quatre.

يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

Allah créé ce qu'Il veut

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٤٥)

et Allah est Omnipotent.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ

46. Nous avons certes fait descendre des versets explicites.

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (٤٦)

Et Allah guide qui Il veut vers un droit chemin.

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا

47. Et ils disent:

"Nous croyons en Allah et au messager et nous obéissons".

ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ

Puis après cela, une partie d'entre eux fait volte-face.

وَمَا أَوْلَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ (٤٧)

Ce ne sont point ceux-là les croyants.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ (٤٨)

48. Et quand on les appelle vers Allah et Son messager pour que celui-ci juge parmi eux, voilà que quelques-uns d'entre eux s'éloignent.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ (٤٩)

49. Mais s'ils ont le droit en leur faveur, ils viennent à lui, soumis.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ

50. Y a-t-il une maladie dans leurs coeurs?

أَمْ ارْتَابُوا

ou doutent-ils?

أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ

ou craignent-ils qu'Allah les opprime, ainsi que Son messenger?

بَلْ أَوْلِيكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (٥٠)

Non!...

mais ce sont eux les injustes.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ

51. La seule parole des croyants, quand on les appelle vers Allah et Son messenger, pour que celui-ci juge parmi eux, est:

أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

"Nous avons entendu et nous avons obéi".

وَأَوْلِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٥١)

Et voilà ceux qui réussissent.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ

52. Et quiconque obéit à Allah et à Son messenger, et craint Allah et Le redoute...

فَأَوْلِيكَ هُمُ الْفَائِزُونَ (٥٢)

alors, voilà ceux qui récoltent le succès.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ

53. Et ils jurent par Allah en serments solennels que si tu le leur ordonnais, ils sortiraient à coup sûr (au combat).

قُلْ لَّا تُقْسِمُوا طَاعَةَ مَعْرُوفَةٍ

Dis:

"Ne jurez donc pas.

[Votre] obéissance [verbale] est bien connue.

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (٥٣)

Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites".

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

54. Dis:

"Obéissez à Allah et obéissez au messenger.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ

S'ils se détournent,... il [le messenger] n'est alors responsable que de ce dont il est chargé; et vous assumez ce dont vous êtes chargés.

وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا

Et si vous lui obéissez, vous serez bien guidés".

وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (٥٤)

Et il n'incombe au messenger que de transmettre explicitement (son message).

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

55. Allah a promis à ceux d'entre vous qui ont cru et fait les bonnes oeuvres

لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

qu'Il leur donnerait la succession sur terre comme Il l'a donnée à ceux qui les ont précédés.

وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

Il donnerait force et suprématie à leur religion qu'il a agréée pour eux.

Il leur changerait leur ancienne peur en sécurité.

يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا

Ils M'adorent et ne M'associent rien

وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (٥٥)

et celui qui mécroît par la suite, ce sont ceux-là les pervers.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

56. Accomplissez la Salat, acquittez la Zakat

وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (٥٦)

et obéissez au messager, afin que vous ayez la miséricorde.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

57. Ne pense point que ceux qui ne croient pas puissent s'opposer à l'autorité d'Allah sur terre.

وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي سَعِيرٍ مُنْتَهِي (٥٧)

Le Feu sera leur refuge.

Quelle mauvaise destination.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

58. O vous qui avez-cru! Que les esclaves que vous possédez vous demandent permission avant d'entrer,

وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments:

مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ

- avant la Salat de l'aube,

وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ

- à midi quand vous enlevez vos vêtements,

وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ

- ainsi qu'après la Salat de la nuit;

ثَلَاثَ عَوْرَاتٍ لَكُمْ

trois occasions de vous dévêtir.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ

En dehors de ces moments, nul reproche ni à vous ni à eux

طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ

d'aller et venir, les uns chez les autres.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ

C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets,

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (٥٨)

et Allah est Omniscient et Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

59. Et quand les enfants parmi vous atteignent la puberté, qu'ils demandent permission avant d'entrer, comme font leurs aînés.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ

C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets,

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (٥٩)

et Allah est Omniscient et Sage.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا

60. Et quant aux femmes atteintes par la ménopause qui n'espèrent plus le mariage,

فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ

nul reproche à elles d'enlever leurs vêtements de [sortie], sans cependant exhiber leurs atours

وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ

et si elle cherchent la chasteté c'est mieux pour elles.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٦٠)

Allah est Audient et Omniscient.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

61. Il n'y a pas d'empêchement à l'aveugle, au boiteux,

وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ

au malade, ainsi qu'à vous-mêmes de manger

- dans vos maisons,

أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ

- ou dans les maisons de vos pères, ou dans celles de vos mères,

- ou de vos frères, ou de vos soeurs,

أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ

- ou de vos oncles paternels, ou de vos tantes paternelles

- ou de vos oncles maternels, ou de vos tantes maternelles,

أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ

- ou dans celles dont vous possédez les clefs,

- ou chez vos amis.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

Nul empêchement à vous, non plus, de manger ensemble, ou séparément.

فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً

Quand donc vous entrez dans des maisons, adressez-vous mutuellement des salutations venant d'Allah, bénies et agréables.

كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٦١)

C'est ainsi qu'Allah vous expose Ses versets, afin que vous compreniez.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

62. Les vrais croyants sont ceux qui croient en Allah et en Son messager,

وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ

et qui, lorsqu'ils sont en sa compagnie pour une affaire d'intérêt général, ne s'en vont pas avant de lui avoir demandé la permission.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

Ceux qui te demandent cette permission sont ceux qui croient en Allah et en Son messager.

فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِّنْ لَمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ

Si donc ils te demandent la permission pour une affaire personnelle, donne-la à qui tu veux d'entre eux; et implore le pardon d'Allah pour eux,

إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ (٦٢)

car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا

63. Ne considérez pas l'appel du messager comme un appel que vous vous adresseriez les uns aux autres.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمُ لِيُؤَادُوا

Allah connaît certes ceux des vôtres qui s'en vont secrètement en s'entrecachant.

فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ

Que ceux, donc, qui s'opposent à son commandement prennent garde qu'une épreuve ne les atteigne,

أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٦٣)

ou que ne les atteigne un châtement douloureux.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

64. C'est à Allah, vraiment, qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا

Il sait parfaitement l'état dans lequel vous êtes, et le Jour où les hommes seront ramenés vers Lui, Il les informera alors de ce qu'ils oeuvraient.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٦٤)

Allah est Omniscient.

